

# ОТЗЫВ

## ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Епринцевой Юлии Николаевны

### «КОМПОЗИЦИОННАЯ СЕМАНТИКА ФРАНЦУЗСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ ЧЕЛОВЕКА»,

представленной на соискание учёной степени

кандидата филологических наук

по специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран

(романские языки)»

Воронеж-2025

Рецензируемая диссертационная работа посвящена исследованию процессов, связанных с механизмами формирования комплексного знака, – фразеологических единиц французского языка, выражающих эмоциональное состояние субъекта.

**Актуальность темы исследования** не вызывает сомнения ввиду того, что проблема переосмысления семантики компонентов фразеологизмов, в первую очередь фразеологических сращений, не получила до настоящего времени в лингвистике должного научного освещения и требует своего дальнейшего изучения.

Следует констатировать наличие ряда нерешенных вопросов в теории фразеологии, связанных со структурными и семантическими аспектами процесса фразеологизации, с выявлением степени идиоматичности фразеологических единиц, а также с детерминацией типов взаимосвязи между комплексными концептуальными и языковыми структурами.

В недостаточной степени до сегодняшнего времени исследованы причины различной реализации концептуальных признаков на разных уровнях процесса фразеологизации и способы композициональности комплексного знака в зависимости от уровня их идиоматичности.

Кроме того, несмотря на активную разработку в лингвистике проблем фразеологии семантика переосмысленных компонентов фразеологических сращений практически не была предметом исследования из-за сложности их

выделения, что объясняет ограниченное количество работ по данной тематике.

Все вышеуказанные факторы свидетельствуют о безусловной актуальности проведенного Ю.Н. Епринцевой исследования.

**Теоретической основой проведенного исследования** послужили фундаментальные научные труды таких видных отечественных и зарубежных ученых, как Н.Ф. Алефиренко, Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев, В.В. Виноградов, С.Г. Воркачев, В.Г. Гак, Д.О. Добровольский, В.П. Жуков, В.И. Карасик, Н.Н. Кириллова, Н.М. Копыленко, С.М. Кравцов, Е.С. Кубрякова, А.В. Кунин, В.А. Маслова, В.М. Мокиенко, А.И. Молотков, А.Г. Назарян, Е.В. Падучева, З.Д. Попова, О.Б. Полянчук, О.Н. Селиверстова, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, В.Н. Телия, В.И. Шаховский, Ch. Bally, E. Benveniste, J. Dubois, P. Guiraud, M. Grevisse, G. Kleiber, G. Lakoff, A. Martinet и др.

Аналитическая работа над теоретическими источниками, тщательный анализ языкового материала позволили диссертанту выработать свою, персональную концепцию исследования, в результате чего были выявлены и проанализированы семантические структуры фразеологизмов, имеющие в своем составе лексему, которая служит обозначением эмоционального состояния субъекта.

В диссертации четко сформулирована **цель** данной работы, которая заключается в исследовании моделей изменения семантики фразеолексы, содержащих семантический компонент «эмоциональное состояние субъекта» в процессе их фразеологизации, а также в выявлении причин, определяющих направление этого процесса.

**Репрезентативным материалом** для исследования послужили 1450 фразеологических единств и фразеологических сращений, содержащих в своем составе фразеолексу «эмоциональное состояние субъекта».

Для осуществления заявленных в исследовании целей и задач диссертантом был задействован соответствующий **методологический инструментарий**, включающий помимо общенаучных методов исследования (метод сплошной выборки, описание, анализ, синтез, моделирование) такие частные методы, как концептуального и компонентного анализа, методы

дистрибутивного и количественного анализа, а также метод фразеологической идентификации.

В работе осуществляется ономазиологический и семасиологический подходы, языковой материал рассматривается в рамках синхронии и диахронии.

Разнообразие методов и их умелое использование позволили соискателю провести качественный многосторонний анализ языкового материала и тем самым обеспечить достоверность и объективность результатов проведенного исследования.

Используемая методика комплексного анализа в полной мере нашла свое отражение во второй и третьей главах диссертации.

Исследование Ю.Н. Епринцевой затрагивает такую тонкую сферу, как семантические преобразования элементов французских фразеологизмов, которые приводят к полному изменению изначальных значений компонентов фразеологизма, в результате чего образуется совершенно отличное от изначального комплексное значение фразеологической единицы, представленной в виде фразеологического сращения.

Следует отметить, что статический и динамический аспекты исследования комплексного знака, выраженного средствами фразеологии, до сих пор остаются в романистике малоизученными, поэтому анализ правил семантической композициональности таких знаков представляет собой новое направление в исследовании фразеологии.

Если в предыдущих изысканиях вопрос об идиоматичности фразеологизма связывался в основном с его семантической классификацией, то в настоящей диссертации данная проблема рассматривается под новым углом: работа ориентирована на динамический аспект исследования, который впервые позволяет поставить вопрос о взаимосвязи степени идиоматичности фразеологизма с определенными параметрами, характеризующими семантический и структурный аспекты фразеологизации.

**Научную новизну и значимость работы представляет предложенный критерий разграничения статики и динамики фразеолексы в процессе фразеологизации.**

Как отмечается в работе, к статике относятся те случаи, при которых фразеолекса не претерпевает изменений в процессе фразеологизации, что

следует из анализа словарной дефиниции, которая соответствует ее значению в составе фразеологических единиц (фразеологическая деривация). При наличии таких изменений в данном процессе наблюдается фразеосемантическая деривация (динамический аспект).

Автор, вслед за О.Б. Полянчук, предлагает специфическую трактовку понятия «динамический аспект исследования», который в работе понимается как динамика семантики фразеолексы в процессе фразеологизации.

Ценным, по нашему мнению, является вывод о системности расположения семантических характеристик, исследуемых фразеолекс в соответствующих семантических микрополях.

Интерес представляет также анализ композиционных особенностей семантики «эмоциональное состояние», попытка прогнозирования направления процесса фразеологизации, выявление системных отличий структурных и семантических характеристик фразеологических единиц с анализируемой фразеолексой в аспекте фразеологической и фразеосемантической деривации.

К наиболее **теоретически значимым результатам** диссертации можно отнести выводы, касающиеся взаимосвязи структурной соотнесенности ядерной семы модели фразеосемантической деривации и ориентации процесса фразеологизации, направленного на образование фразеологических единств либо фразеологических сращений, а также заключение о наличии взаимосвязи структурных и семантических изменений.

Представляется, что разработка критерия разграничения статики и динамики семантики фразеологизма и его верификация на практическом материале может обогатить теорию фразеологии и композиционной семантики.

Теоретическую значимость работе придают также полученные в результате проведенного исследования знания о механизме реконструкции семантики компонентов фразеологических единств и сращений.

Диссертация Ю.Н. Епринцевой обладает теоретической значимостью, поскольку её результаты способствуют развитию романского языкознания и вносят определенный вклад в исследование таких лингвистических тем, как

семантика, семантическая сочетаемость, словообразование, фразообразование.

**Практическая значимость** исследования состоит в возможности применения результатов диссертационной работы в процессе преподавания лексикологии, фразеологии как подраздела лексикологии французского языка, сравнительной типологии французского и русского языков, сопоставительной фразеологии. Полученные результаты также могут быть применены в лексикографической практике с целью разграничения описания свободных и фразеологически связанных значений многозначных слов.

Теоретический и практический материал, методология проведенного исследования могут быть также использованы при написании курсовых, дипломных и диссертационных работ по теории фразеологии, сопоставительной фразеологии, фразообразованию, на практических занятиях по лексикологии французского языка.

Констатируя высокий уровень проведенного исследования, позволим себе остановиться на отдельных моментах, требующих уточнения и пояснения, и высказать некоторые замечания.

1. Во введении вы пишете, что с каждым годом язык пополняется новыми фразеологическими единицами, что придает речи динамичный и постоянно изменяющийся характер (стр. 6 диссертации). Приведите, пожалуйста, примеры французских фразеологических неологизмов.

2. На стр. 76 диссертации вы отмечаете: «.....в рамках фразеологических единств можно подробно рассматривать изменения семантики отдельно взятой фразеолексы под воздействием внутреннего и внешнего синтаксиса».

Конкретизируйте, пожалуйста, какую роль играют внутренний и внешний синтаксис в детерминации семантики фразеологических компонентов.

3. В работе отмечается семантическая динамика – транспозиция, т.е. одно значение фразеолексы переходит в иное значение с разными семантическими последствиями.

Скажите, пожалуйста, в процессе исследования наблюдали ли вы случаи, когда вторичное значение фразеологизма приобретало бы еще одно новое семантическое содержание, т.е. фразеологическую полисемию.

4. Какая часть речи по вашим наблюдениям чаще выступает семантическим индикатором выражения состояние субъекта во фразеологических единствах и сращениях?

5. В некоторых частях диссертации, например, в параграфе «Инструменты фразеологизации: метафора и сравнение» (стр. 60-64) автор очень подробно рассматривает довольно известные научные положения, что, по нашему мнению, несколько излишне по отношению к содержанию работы.

6. В работе, к сожалению, не всегда обозначены страницы дефиниций, на которые ссылается автор. Так, например, в ссылках не указаны страницы использованных определений В.Н. Телия (стр.20), В.В. Виноградова (стр. 23; стр. 28), А.Э. Черниковой (стр. 25).

Впрочем, все высказанные замечания носят частный или рекомендательный характер и нисколько не снижают научной и практической ценности проведенного исследования.

Решая поставленные в работе задачи, соискателем была проделана довольно масштабная научно-исследовательская работа.

Детальное обращение к рассмотрению в первой Главе теоретических положений отечественной и зарубежной лингвистики способствовало формированию понятийного аппарата, включающего в себя такие термины, как: фразеологический образ, фразеологическая деривация, ядерная сема, фразеосемантическая деривация, базовый компонент и формирующая часть.

Целенаправленность последовательного, поэтапного рассмотрения во второй и третьей Главах диссертации эмпирических данных позволили диссертанту выявить закономерности и особенности процессов фразеологизации, верифицировать изложенную основную **гипотезу исследования** (см. стр. 13) о том, что направление фразеологизации определяется структурными, семантическими и композиционными характеристиками элементов фразеологизма. Это суждение является логическим обоснованием соотношения ядерной семы модели фразеологической деривации с особенностями семантической композициональности компонентов фразеологических единиц.

В Заключении диссертации представлены: 1) ряд системных закономерностей процесса фразеологизации в плане структурного и

содержательного аспекта; 2) критерии разграничения статике и динамики семантики фразеологизма; 3) различные модели фразеосемантической деривации.

Автор указывает на перспективу дальнейшего изучения интегративных процессов в языке (результаты и механизмы), включающую рассмотрение интегративных процессов на материале других языков, а также использование результатов исследования применительно к анализу другого рода комплексных знаков (словообразование и сочетаемость).

Структура диссертации соответствует поставленной цели и задачам.

В работе четко разграничены главы, посвященные статике и динамике семантики фразеологических единиц. В каждой главе системно описываются и классифицируются варианты, в которых представлена статика и динамика семантики «эмоциональное состояние субъекта».

Положения, выносимые на защиту, получили свое исчерпывающее обоснование, цели и задачи, декларируемые в исследовании, выполнены. Выдвигаемая в работе гипотеза – подтверждена.

Диссертация Ю.Н. Епринцевой обладает внутренним единством, в композиционном плане отличается логичностью и стройностью, написана грамотным научным языком, аккуратно оформлена, снабжена пятью таблицами и двадцатью приложениями, которые наглядно демонстрируют статистические данные, полученные в ходе исследования.

Список литературы содержит 282 работы, 22 лексикографических источника.

Диссертация Ю.Н. Епринцевой прошла солидную апробацию, результаты работы были представлены на научных сессиях, международных и Всероссийской научно-практических конференциях.

Всего по теме исследования соискатель имеет 7 печатных работы, 4 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Знакомство с работой не оставляет сомнения в том, что диссертация Ю.Н. Епринцевой представляет собой оригинальное, самостоятельное, имеющее дальнейшие научные перспективы исследование, которое вносит определенный вклад в развитие романистики.

По своему содержанию диссертация соответствует паспорту специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (романские языки)». Соответствие содержания диссертационной работы специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (романские языки)», по которой она представляется к защите, подтверждается апробацией работы, ее научной новизной, теоретической и практической ценностью.

Таким образом, диссертационное исследование Ю.Н. Епринцевой представляет собой научно-квалификационную работу, которая содержит решение задачи, имеющей существенное значение для дальнейшего развития романистики и отвечает требованиям, указанным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842, а его автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (романские языки)».

Официальный оппонент: *А. Червоный* Червоный Александр Михайлович  
доктор филологических наук (10.02.05 – романские языки),  
доцент, профессор кафедры немецкого  
и французского языков факультета  
иностранных языков Таганрогского института  
имени А.П. Чехова (филиала) «РГЭУ (РИНХ)»  
347900 Ростовская обл., г. Таганрог, ул. Петровская, 68  
тел: (8634)61-35-85  
e-mail: [ckutrik@yandex.ru](mailto:ckutrik@yandex.ru)  
Сайт организации: [www.tgpi.ru](http://www.tgpi.ru)

01.12.2025 г.

